

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1968.

21 JUIN 1968.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'année budgétaire 1968.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Chambres législatives ne seront pas en mesure de voter tous les budgets pour l'année 1968 avant le 30 juin prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi d'un nouveau douzième provisoire à valoir sur les budgets dont le vote ne pourra être acquis avant la date précitée. Il est destiné à assurer la marche des services pendant le mois de juillet prochain. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la législature.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

Le Ministre du Budget,

A. COOLS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BIJTENGEWONE ZITTING 1968.

21 JUNI 1968.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in
mindering van de begrotingen voor het begrotings-
jaar 1968 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Wetgevende Kamers zullen niet in staat zijn al de begrotingen voor het jaar 1968 goed te keuren vóór 30 juni eerstkomend. Bijgevolg, is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van een nieuw voorlopig twaalfde aan te vragen, komende in mindering van de begrotingen waarvan de goedkeuring niet vóór genoemde datum zal kunnen bekomen worden. Het is bestemd om de werking van de diensten gedurende de maand juli a.s. te verzekeren. Met artikel 1 van het ontwerp wordt dit doel beoogd.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven die nog niet goedgekeurd werden door de wetgevende macht.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

De Minister van Begroting,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1968, sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances, pour les Dotations	59 000 000
Au Premier Ministre	166 000 000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	2 000
Au Ministère de la Justice :	
Dépenses ordinaires	407 000 000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	84 000
Au Ministère de l'Intérieur :	
a) Dépenses ordinaires	1 222 000 000
b) Dépenses extraordinaires	7 625 000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	42 000
Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur :	
a) Dépenses ordinaires	378 000 000
b) Dépenses extraordinaires	5 900 000
Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, pour le Service des Pensions	214 000
Au Ministère de la Défense nationale :	
a) Dépenses ordinaires	1 494 000 000
b) Dépenses extraordinaires	330 000 000
Au Ministère de la Défense nationale :	
Pour la Gendarmerie :	
a) Dépenses ordinaires	243 000 000
b) Dépenses extraordinaires	19 500 000
Pour le Service des Pensions	75 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting en op in de Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het begrotingsjaar 1968, zijn geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	59 000 000
Aan de Eerste Minister	166 000 000
Aan de Eerste Minister, voor de Dienst der Pensioenen	2 000
Aan het Ministerie van Justitie :	
Gewone uitgaven	407 000 000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	84 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken :	
a) Gewone uitgaven	1 222 000 000
b) Buitengewone uitgaven	7 625 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	42 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :	
a) Gewone uitgaven	378 000 000
b) Buitengewone uitgaven	5 900 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	214 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
a) Gewone uitgaven	1 494 000 000
b) Buitengewone uitgaven	330 000 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
Voor de Rijkswacht :	
a) Gewone uitgaven	243 000 000
b) Buitengewone uitgaven	19 500 000
Voor de Dienst der Pensioenen	75 000

Au Ministère de l'Agriculture :		Aan het Ministerie van Landbouw :	
a) Dépenses ordinaires	513 000 000	a) Gewone uitgaven	513 000 000
b) Dépenses extraordinaires	67 900 000	b) Buitengewone uitgaven	67 900 000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	
		13 000	
Au Ministère des Affaires économiques :		Aan het Ministerie van Economische Zaken :	
a) Dépenses ordinaires	593 000 000	a) Gewone uitgaven	593 000 000
b) Dépenses extraordinaires	27 900 000	b) Buitengewone uitgaven	27 900 000
Au Ministère des Affaires économiques, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	
		187 000	
Au Ministère des Classes moyennes, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	
		201 000 000	
Au Ministère des Communications :		Aan het Ministerie van Verkeerswezen :	
a) Dépenses ordinaires	762 000 000	a) Gewone uitgaven	762 000 000
b) Dépenses extraordinaires	606 000 000	b) Buitengewone uitgaven	606 000 000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	
		11 000	
Au Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones :		Aan de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :	
a) Dépenses ordinaires	640 000 000	a) Gewone uitgaven	640 000 000
b) Dépenses extraordinaires	8 400 000	b) Buitengewone uitgaven	8 400 000
Au Ministère des Travaux publics :		Aan het Ministerie van Openbare Werken :	
a) Dépenses ordinaires	329 000 000	a) Gewone uitgaven	329 000 000
b) Dépenses extraordinaires	1 231 000 000	b) Buitengewone uitgaven	1 231 000 000
Au Ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	
		150 000	
Au Ministère de l'Emploi et du Travail		Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	
		48 000 000	
Au Ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst der Pensioenen	
		47 000	
Au Ministère de la Prévoyance sociale		Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg	
		1 830 000 000	
Au Ministère de la Prévoyance sociale, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	
		1 475 000 000	
Au Ministère de l'Education nationale :		Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding :	
a) Dépenses ordinaires	3 420 000 000	a) Gewone uitgaven	3 420 000 000
b) Dépenses extraordinaires	88 500 000	b) Buitengewone uitgaven	88 500 000
Au Ministère de l'Education nationale, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding, voor de Dienst der Pensioenen	
		260 000	
Au Ministère de la Culture :		Aan het Ministerie van Cultuur :	
a) Dépenses ordinaires	277 000 000	a) Gewone uitgaven	277 000 000
b) Dépenses extraordinaires	21 500 000	b) Buitengewone uitgaven	21 500 000
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille :		Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :	
a) Dépenses ordinaires	731 000 000	a) Gewone uitgaven	731 000 000
b) Dépenses extraordinaires	180 000 000	b) Buitengewone uitgaven	180 000 000
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	
		31 900 000	
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	
		1 307 200 000	

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1968.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1968.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1968.

Gegeven te Brussel, 21 juni 1968.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

Le Ministre du Budget,

De Minister van Begroting,

A. COOLS.
